

## **Retos actuales del desarrollo y aprendizaje de los registros académicos orales y escritos del euskera**

**Igone Zabala** (*Dto. de Lengua Vasca y Comunicación. Facultad de Ciencia y Tecnología*)  
[igone.zabala@ehu.eus](mailto:igone.zabala@ehu.eus)

**Maria Jesus Aranzabe** (*Dto. de Lengua Vasca y Comunicación. Facultad de Química*)  
[maxux.aranzabe@ehu.eus](mailto:maxux.aranzabe@ehu.eus)

**Izaskun Aldezabal** (*Dto. de Lengua Vasca y Comunicación. Escuela de Ingeniería de Gipuzkoa*)  
[izaskun.aldezabal@ehu.eus](mailto:izaskun.aldezabal@ehu.eus)

**Universidad del País Vasco (UPV/EHU)**

El proceso de estandarización y revitalización del euskera comenzó en los años 70. A partir de su cooficialidad, el euskera, que había estado relegado casi en su totalidad a ámbitos privados e informales, se empezó a utilizar como lengua vehicular en ámbitos académicos. En la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) hoy en día existe un uso intensivo del euskera: el 70 % de los estudiantes eligen realizar el examen de acceso en euskera, el 51,5 % de los estudiantes realizan al menos parte de sus estudios de grado en euskera, y numerosos TFG, TFM y tesis doctorales se realizan en euskera. Estos nuevos usos han requerido de la elaboración del euskera: creación de terminología y fraseología especializada, así como desarrollo de estilos académicos. Además, el desarrollo de los registros académicos del euskera se ha solapado en el tiempo con el proceso de estandarización de la lengua general. Debido a esto, desde finales de los años 70 se ofertan en todos los grados dos asignaturas optativas cuyo objetivo es activar la conciencia lingüística de los estudiantes de cara a que se conviertan en agentes activos en la implementación del euskera estándar y en el desarrollo y fijación de los registros académicos y profesionales. Estas asignaturas están en su mayoría a cargo del Departamento de Lengua Vasca y Comunicación. El objetivo de esta comunicación es describir los retos a los que nos enfrentamos los docentes de las asignaturas de lengua y comunicación científica en euskera. Nos centraremos en tres aspectos: la terminología y fraseología especializadas, las rutinas discursivas y los registros académicos orales. Caracterizaremos cada uno de dichos aspectos según tres ejes: desarrollo y fijación en las comunidades de expertos euskaldunes, iniciativas institucionales destinadas a la normalización de los registros académicos y enfoque de las asignaturas de comunicación científica en euskera.

**PALABRAS CLAVE:** elaboración del euskera académico, conciencia lingüística, enseñanza y aprendizaje de la terminología, rutinas discursivas, registros académicos orales

## **Current challenges in the development and learning of the oral and written academic registers in Basque**

**Igone Zabala** (*Basque Language and Communication Dep. Science and Technology Faculty*)

[igone.zabala@ehu.eus](mailto:igone.zabala@ehu.eus)

**Maria Jesus Aranzabe** (*Basque Language and Communication Dep. Chemistry Faculty*)

[maxux.aranzabe@ehu.eus](mailto:maxux.aranzabe@ehu.eus)

**Izaskun Aldezabal** (*Basque Language and Communication Dep. Faculty of Engineering of Gipuzkoa*)

[izaskun.aldezabal@ehu.eus](mailto:izaskun.aldezabal@ehu.eus)

**University of the Basque Country (UPV/EHU)**

The process of standardization and revitalization of the Basque language began in the 1970s. Since its co-officiality, Basque, which had been almost entirely relegated to private and informal scenarios, began to be used as a vehicular language in academic contexts. In the University of the Basque Country (UPV/EHU), the language is now intensively used: 70 % of students choose to take the entrance exam in Basque, 51.5 % of students undertake at least part of their undergraduate studies in Basque, and numerous Final Grade Projects, Master theses and PhD theses are carried out in Basque. This new scenario has led to new needs: the creation of specialized terminology and phraseology was now required, as well as the elaboration of academic styles. In addition, the development of academic registers in Basque has overlapped in time with the process of standardization of the general language. Due to this, since the end of the 1970s, two optional subjects have been offered in all undergraduate programs, which aim at activating students' language awareness, so that they become active agents both in the implementation of standard Basque and in the development and establishment of academic and professional registers. These subjects are mostly taught by the Department of Basque Language and Communication. The aim of this presentation is to describe the challenges faced by teachers of Basque language and scientific communication. We will focus on three aspects: specialized terminology and phraseology, discourse routines and oral academic registers. We will characterize each of these aspects according to three axes: development and acceptance within the communities of Basque experts, institutional initiatives aimed at the standardization of academic registers, and the approach taken within the subjects of scientific communication in Basque.

**KEY WORDS:** elaboration of academic Basque, language awareness, teaching and learning terminology, discourse routines, oral academic registers